

## **Grau de Traducció i Interpretació, 11.30 – 13.30h.**

### **Introducció per part del director de l'USQUID, Juanma Garrido**

En aquesta sessió es reflexionarà sobre el funcionament del grau de Traducció i Interpretació amb l'objectiu de saber quins punts forts i febles hi veuen els professors i de valorar possibles millores que s'hi poden fer, sobretot de cara al procés d'acreditació que acaba de començar, però també a més llarg termini.

#### **1. Assignatures d'idioma**

Se'n comenten els aspectes següents:

- a) Sobre la coordinació entre els professors d'un mateix idioma, Janet De Cesaris comenta que hauria d'haver-n'hi més; la Vicky Alsina, en canvi, considera que ja hi ha instruments per afavorir aquesta coordinació, com ara els programes marc.
- b) La Janet insisteix també en què els nivells que s'han d'assolir han de quedar clarament marcats des de la Facultat.

#### **2. Assignatures de llengua**

Se'n comenten els aspectes següents:

- a) S'assenyala el problema del nivells, amb molts errors fins i tot a l'últim curs (Carme Bach).
- b) Es comenta (Pilar Estelrich, Janet De Cesaris, Juanma Garrido) la necessitat d'establir uns criteris concrets a l'hora d'avaluar els errors de correcció, independents de l'assignatura i graduals per cursos; la Carme Bach comenta que ja existeixen uns criteris, establerts per la Facultat.
- c) Diverses persones opinen que, com en altres àmbits, un dels problemes és que hi ha una fragmentació excessiva de matèries.

Se suggereixen les següents vies de millora:

- a) Crear noves assignatures on els alumnes treballin la producció de textos (caldria, però, eliminar-ne alguna altra).
- b) Aprofitar el projecte de mentories per potenciar la millora de llengües.

#### **3. Treballs de fi de grau**

Se'n comenten els aspectes següents:

- a) L'Eduard Bartoll comenta que l'assignació de temes és a vegades una mica incoherent amb els perfils i formació dels alumnes

Se suggereixen les següents vies de millora:

- a) Tutoritzar més la tria del tema (Janet De Cesaris).
- b) Fer l'assignatura del TFG en dos trimestres (Dolors Cañada).

#### **4. Qüestions generals**

- a) L'Eduard Bartoll i la Janet De Cesaris assenyalen també la dificultat d'ajustar les assignatures d'idioma i de traducció a l'esquema grup gran/seminari. Es planteja la possibilitat de canviar el format, potser només d'aquestes matèries, o canviar la durada (90 minuts els seminaris, 60 minuts els GG).